

**Plan pracy zdalnej na okres 1.04.-30.09. w roku akademickim 2019/2020**

Nazwa przedmiotu: **Tłumaczenie specjalistyczne: zarządzanie, prawo i marketing w biznesie (ćwiczenia)**  
**1 rok MA stacjonarne**

**V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
<b>WIEDZA</b>			
W_01	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (organizacja projektu tłumaczeniowego)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór strategii i technik)
W_02	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (problemy, działania projakościowe, korekta)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (działania projakościowe, korekta)
W_03	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (kultura organizacyjna, współpraca z klientem w kwestii decyzji translatorskich)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zadanie terminologiczne: glosariusz z objaśnieniami kontekstowych różnic w tłumaczeniu
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01	Materiały szkoleniowe – „krok-po-kroku” (narzędzia realizacji procesu)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór narzędzi: ICT, CAT)
U_02	Materiały szkoleniowe – „krok-po-kroku” (narzędzia wsparcia analizy tekstu i przygotowania korpusu TM oraz „alignment”)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór narzędzi: CAT, NMT)
U_03	Materiały informacyjne – instrukcja oceniania projektu zaliczeniowego	Monitorowanie i wymiana informacji zwrotnej między studentem (zespołem) i prowadzącym	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (obrona projektu: dyskusja z prowadzącym dotycząca wybranych rozwiązań translatorskich)
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			

K_01	Poprawki prowadzącego do przedłożonych projektów, praca indywidualna studenta	Monitorowanie i informacja zwrotna od prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego: autopoprawki do wersji 1. projektu zaliczeniowego
------	---	--	--

#### VI. Kryteria oceny, wagi...

Ocena semestralna w oparciu o arkusz oceny:

Lp.	Oceniany aspekt	pkt
1	Pakiet terminologiczny	15
2.	Jakość tłumaczenia – perspektywa produktu	40
3.	Jakość tłumaczenia – perspektywa procesu	30
4.	ICT	15